

# Collasse

## *Sigalion ou le secret*

BALLET JÉSUISTE

ORCHESTRE



CENTRE DE  
MUSIQUE BAROQUE  
Versailles

Pascal  
Collasse 1649-1709  
*Sigalion ou le secret*

BALLET JÉSUIITE

COLLECTION ORCHESTRE

Édition et restauration des parties intermédiaires par Marie Demeilliez

Éditions du Centre de musique baroque de Versailles

CAH. 360

Le Centre de musique baroque de Versailles  
est subventionné par  
le Ministère de la Culture  
(Direction générale de la création artistique),  
l'Établissement public du musée et du domaine national de Versailles,  
le Conseil régional d'Île-de-France,  
la Ville de Versailles,  
le Cercle Rameau, cercle des mécènes particuliers et entreprises du CMBV.

Son pôle Recherche est associé au Centre d'études supérieures de la Renaissance  
(Unité mixte de recherche 7323, CNRS - Université François-Rabelais de Tours)

© 2023 - Éditions du Centre de musique baroque de Versailles  
Collection Orchestre (71) - ISSN : 1954-3352  
CMBV — CAH.360 - ISMN : 979-0-56016-360-4  
Tous droits d'exécution, de reproduction,  
de traduction et d'arrangement réservés  
Dépôt légal : octobre 2023

Directeur de publication : Nicolas Bucher  
Responsables éditoriaux : Louis Castelain et Julien Dubruque  
Éditions fondées par Jean Duron et Jean Lionnet  
Gravure : Antoine Dasque Vervier et Marc Dormont  
Imprimerie : Impression Création Services (Versailles), octobre 2023  
Couverture : conception Polymago

**Centre de musique baroque de Versailles**  
Hôtel des Menus-Plaisirs  
22, avenue de Paris  
F-78000 Versailles  
+33 (0)1 39 20 78 18  
boutique@cmbv.com  
www.cmbv.fr

# Table des matières

## *Table of contents*

Introduction (français) .....	4
Introduction (English) .....	14
Livret / <i>Libretto</i> .....	25
Partition / <i>Score</i> .....	29
1. Ouverture .....	29
2. Les Espagnols .....	32
3. Les Africains .....	34
4. Les Américains .....	40
5. Les Nations .....	41
6. La Nuit .....	43
7. Les Ombres .....	45
8. Les Sibylles .....	47
9. Les Fées .....	48
10. Second air pour les Fées .....	49
11. Les Curieux .....	50
12. Les Chimistes .....	52
13. Les Lutins .....	54
14. Marche pour la Suite de la Renommée .....	56
15. La Renommée .....	59
16. Les Colporteurs et Gazetiers .....	61
17. Bacchus et les Ivrognes .....	62
18. Bacchus .....	65
19. Les Enfants indiscrets .....	66
20. Second air pour les Enfants indiscrets .....	68
21. Momus .....	70
22. Les Arlequins et Scaramouches .....	71
23. Les Bohémiens .....	76
24. Les mêmes .....	77
25. Sigalion .....	78
26. Les Aréopagites et Pythagoriciens .....	80
27. Les Capitaines .....	81
28. Les mêmes .....	82
29. Les Empiriques .....	82
30. Les Estropiés .....	84
31. Les Vieillards .....	86
32. Les mêmes .....	87
33. Les Orateurs et les Plaideurs .....	88
34. Les Avocats .....	90
35. Les Mensonges .....	92
36. Les mêmes .....	93
37. Penthée .....	94
38. Gigue .....	97
39. Les Bacchantes furieuses .....	99
40. Tantale .....	101
41. Les Furies .....	102
42. Les Suivants de Tantale .....	103
43. Les mêmes .....	105
44. Le Berger Battus .....	106
45. Mercure .....	107
46. Les Bergers .....	109
47. Les mêmes .....	110
48. La Renommée .....	111
49. Bacchus et Momus .....	112
50. Chaconne .....	114
Notes critiques / <i>Critical Notes</i> .....	121

## Introduction

Rare ballet jésuite dont la musique nous soit parvenue, *Sigalion ou le secret* de Pascal Collasse (1689) fut copié pour la Bibliothèque royale dans une version incomplète : seules les parties de dessus et de basse ainsi que quelques indications d'instruments ont été transmises. Cette édition propose une restauration des parties intermédiaires manquantes (hautes-contre, tailles et quintes de violons) : certaines ont été retrouvées grâce aux réemplois de quelques pièces de *Sigalion* dans plusieurs opéras de Collasse ; la majorité a été recomposée au plus près du style du compositeur.

### NOTES BIOGRAPHIQUES

Né à Reims, Pascal Collasse (1649-1709) fut formé, après l'installation de sa famille à Paris, au sein de la maîtrise de l'église Saint-Paul, puis au collège de Navarre. Élève et protégé de Jean-Baptiste Lully, il remplaça Lalouette en 1677 comme batteur de mesure à l'Académie royale de musique. En 1683, il fut recruté comme l'un des quatre sous-maîtres de la Chapelle royale, et en 1685, il succéda à Henry Du Mont comme compositeur de la Chambre, dont il partageait la charge avec Lalande. Par la suite, sa position à la cour fut confortée par sa nomination comme maître de musique de la Chambre, à la mort de Michel Lambert (1696). Secrétaire de Lully, Collasse était chargé de compléter les parties intermédiaires des symphonies et des chœurs de ses opéras<sup>1</sup>. C'est d'ailleurs lui qui termina *Achille et Polyxène*, laissé inachevé par Lully à sa mort. Il triompha ensuite à l'Académie royale de musique avec *Thétis et Pelée*, sur un livret de Fontenelle, créé en janvier 1689, et repris régulièrement jusqu'au milieu du XVIII<sup>e</sup> siècle. Ses opéras suivants ne connurent pas la même fortune. Avec le ballet des *Saisons* en 1695, deux ans avant *L'Europe galante* de Campra, Collasse inventa cependant un nouveau genre d'opéra, promis à un grand succès. Mais il y avait inséré plusieurs pièces de Lully, et se trouva dès lors impliqué dans des procès contre ses héritiers, qui lui reprochaient de piller la musique de leur père. Parallèlement à sa carrière de compositeur d'opéra et de musique religieuse, Collasse fournit aussi la musique de plusieurs divertissements pour des spectacles privés, tels que *L'Impromptu de Livry* en 1688, en l'honneur du Grand Dauphin, ou le *Ballet de Villeneuve-Saint-Georges* en 1692. Enfin, il reçut des privilèges pour fonder des académies d'opéra dans plusieurs villes de province (Bordeaux, Toulouse, Montpellier et Lille). Pourtant, et malgré l'obtention d'une pension de 3000 livres sur l'Académie royale de musique en 1698, il aurait terminé sa vie très affaibli et presque ruiné par la vaine recherche de la pierre philosophale, selon Titon du Tillet. Il quitta la Chapelle royale en 1704, mais resta à la Chambre jusqu'à sa mort en 1709.

### NOTES HISTORIQUES

#### CONTEXTE DE CRÉATION

Le ballet de *Sigalion ou le secret* fut composé pour le collège Louis-le-Grand, établissement des jésuites à Paris, qui dispensait un enseignement complet à des garçons, de la classe de sixième à celle de philosophie (de nos jours, la terminale). Plusieurs fois par an, les collégiens donnaient des représentations théâtrales publiques, très courues<sup>2</sup>. La distribution des prix qui terminait l'année scolaire était l'occasion d'un spectacle mêlant théâtre, danse et musique. À la fin du XVII<sup>e</sup> siècle, celui-ci attirait un public nombreux et choisi : plusieurs milliers de spectateurs se massaient dans la cour et aux fenêtres du collège, familles des collégiens, amateurs de théâtre, mais aussi dignitaires civils et ecclésiastiques, parfois même des membres de la famille royale. Une vaste scène était alors dressée dans la cour du collège, avec un décor souvent somptueux<sup>3</sup>. Intercalés entre les actes d'une tragédie latine interprétée par

1. Évrard Titon Du Tillet, *Le Parnasse français*, Paris, Coignard, 1732, p. 518 ; Graham Sadler, « The inner string parts in the operas of Jean-Baptiste Lully (1632-1687): authorship, function and evolution », in Jean Duron et Florence Gétreau (dir.), *L'Orchestre à cordes sous Louis XIV. Instruments, répertoires, singularités*, Paris, Vrin, 2015, p. 219-240.

2. Marie Demeilliez, « Les collèges, des foyers pour la musique et la danse de théâtre », in Anne-Madeleine Goulet (dir.), *Les foyers artistiques à la fin du règne de Louis XIV (1682-1715). Musique et spectacles*, Turnhout, Brepols, 2019, p. 129-152.

3. Voir notamment les estampes montrant les réjouissances pour la naissance du duc de Bourgogne dans la cour du collège en août 1682 (F-Pneph Réserve QB 201 (59) FOL, p. 50-51), ainsi qu'une gravure non datée (imprimée avant 1683), conservée à la Bibliothèque de l'Opéra, que Julien Dubruque a signalée à notre attention : *Theatrum Regium Collegii Claromontani Societatis Jesu*, non coté, non référencé.

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

*The following pages are not part of the selection.*

## Introduction

A rare Jesuit ballet whose music has come down to us, *Sigalion ou le secret* (*Sigalion, or the Secret*) by Pascal Collasse (1689) was copied for the Bibliothèque royale (Royal Library) in an incomplete version: the only parts to reach us were the treble and bass parts as well as a few instrument markings. The present edition proposes a restoration of the missing inner parts (*hautes-contre, tailles et quintes de violons*, or 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> violas): some were discovered thanks to a few pieces of *Sigalion* being reutilised in several of Collasse's operas; most of the ones here have been recomposed as closely as possible to the composer's style.

### BIOGRAPHICAL NOTES

Born in Reims, Pascal Collasse (1649–1709), after his family settled in Paris, was trained in the choir school of the Saint-Paul church and then at the *Collège de Navarre*. A pupil and protégé of Jean-Baptiste Lully, he replaced Lalouette in 1677 as *batteur de mesure* (“time beater”) at the *Académie royale de musique* (the Paris Opera). In 1683 he was engaged as one of the four *sous-maîtres* of the Chapel Royal and in 1685 succeeded Henry Du Mont as composer of the Chamber, sharing the office with Lalande. Successively his position at court was bolstered by his appointment as music master of the Chamber at the death of Michel Lambert (1696). As Lully's secretary, Collasse was responsible for completing the inner parts of the “*symphonies*” (instrumental pieces) and choruses of his operas.<sup>1</sup> Moreover, he would be the one to complete *Achille et Polyxène*, left unfinished by Lully at his death. He then triumphed at the *Académie royale de musique* with *Thétis et Pelée*, on a libretto by Fontenelle, created in January 1689, and regularly performed up to the mid-18<sup>th</sup> century. His next operas did not achieve the same success. However, with the ballet of the *Saisons* in 1695, two years before Campra's *L'Europe galante*, Collasse invented a new type of opera that was to become highly popular. But he had slipped into it a few pieces by Lully and was therefore involved in lawsuits against the latter's heirs who accused him of pilfering their father's music. Along with his career as a composer of operas and religious music, Collasse also provided the music of several divertissements for private performances, such as *L'Impromptu de Livry* in 1688, in honour of the Grand Dauphin, or the *Ballet de Villeneuve-Saint-Georges* in 1692. Last, he received privileges allowing him to found opera academies in several provincial cities (Bordeaux, Toulouse, Montpellier, and Lille). Nonetheless, and despite securing a pension of 3000 livres from the *Académie royale de musique* in 1698, he is assumed to have ended his life very weakened and almost bankrupt, owing to a vain quest for the philosopher's stone, according to Titon du Tillet. He left the Chapel Royal in 1704, but remained at the Chamber until his death in 1709.

### HISTORICAL NOTES

#### CONTEXT OF CREATION

The ballet *Sigalion ou le secret* was composed for the *Collège Louis-le-Grand*, a Jesuit school in Paris that provided a complete education to boys from the sixth grade to the philosophy class (in our day last year of secondary school or 12<sup>th</sup> grade in the UK or the US). Several times a year schoolboys produced public theatrical performances that were highly successful.<sup>2</sup> The prize-awarding celebration that ended the school year was the occasion for a performance combining theatre, dance, and music. In the late 17<sup>th</sup> century, it drew a numerous and distinguished audience: several thousand spectators thronged the courtyard and the windows of the school, schoolboys' families, theatre lovers, but also civil and ecclesiastic dignitaries, sometimes even members of the royal family. A vast stage was then raised in the school courtyard, often with a lavish set.<sup>3</sup> The ballet intermezzi, slipped between the acts

1. Evrard Titon Du Tillet, *Le Parnasse français* (Paris: Coignard, 1732), p. 518; Graham Sadler, “The Inner string parts in the operas of Jean-Baptiste Lully (1632-1687): authorship, function and evolution”, in Jean Duron and Florence Gétéreau (ed.), *L'Orchestre à cordes sous Louis XIV. Instruments, répertoires, singularités* (Paris: Vrin, 2015), pp. 219–240.

2. Marie Demeilliez, “Les Collèges, des foyers pour la musique et la danse de théâtre”, in Anne-Madeleine Goulet (ed.), *Les foyers artistiques à la fin du règne de Louis XIV (1682–1715). Musique et spectacles* (Turnhout: Brepols, 2019), pp. 129–152.

3. See in particular the prints showing the rejoicings for the birth of the Duc de Bourgogne held in the courtyard of the *Collège* in August 1682 (F-Pneph Réserve QB 201 (59) FOL, pp. 50–51), as well as an undated engraving (printed before 1683), held at the Bibliothèque de l'Opéra, that Julien Dubruque brought to our attention: *Theatrum Regium Collegii Claromontani Societas Jesu*, no shelf number, not referenced.

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

*The following pages are not part of the selection.*



Livret et traduction  
*Libretto and translation*

Sigalion ou le secret

*Sigalion, or the Secret*

Ouverture

*Overture*

*Les plus illustres nations de l'univers, qui établissent leur politique sur le secret, se préparent à faire hommage à Sigalion.*

The most illustrious nations of the universe, that found their policies upon secrecy, make ready to honour Sigalion.

[quatre Européens, cinq Africains,  
quatre Américains, deux Asiatiques]

[four Europeans, five Africans,  
four Americans, two Asians]

1. Ouverture
2. Les Espagnols
3. Les Africains
4. Les Américains
5. Les Nations

1. *Overture*
2. *The Spaniards*
3. *The Africans*
4. *The Americans*
5. *The Nations*

Première partie : la naissance de Sigalion

*First Part: the Birth of Sigalion*

Première entrée

*First entrance*

*La Nuit, accompagnée des Ombres, donne la naissance à Sigalion, dieu du silence, qui représente le secret.*

Night, escorted by the Shades, gives birth to Sigalion, deity of silence, who represents secrecy.

[la Nuit, huit Ombres]

[Night, eight Shades]

6. La Nuit
7. Les Ombres

6. *Night*
7. *The Shades*

Deuxième entrée

*Second entrance*

*Il est mis entre les mains des Sibylles, qui le font nourrir par des Fées, avec ordre de ne le faire voir à personne sans la permission expresse des dieux.*

He is placed in the hands of the Sibyls, who have him fed by some Fairies, with the injunction to show him to no one without the express consent of the deities.

[Sigalion, cinq Gardes de Sigalion, sept Sibylles, neuf Fées]

[Sigalion, five Guards of Sigalion, seven Sibyls, nine Fairies]

8. Les Sibylles
9. Les Fées
10. Second air pour les Fées

8. *The Sibyls*
9. *The Fairies*
10. *Second air for the Fairies*

Troisième entrée

*Third entrance*

*Des Curieux viennent pour le voir ; mais les Sibylles ne leur jettent que des feuilles, où ils tâchent vainement de s'instruire de ce qu'ils veulent savoir.*

Bystanders come to look at him; but the Sibyls only cast upon them leaves, where they vainly strive to find out what they want to know.

[neuf Curieux]

[nine Bystanders]

11. Les Curieux

11. *The Bystanders*

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

*The following pages are not part of the selection.*

## SIGALION OU LE SECRET

## Ballet jésuite

*Les plus illustres nations de l'univers, qui établissent leur politique  
sur le secret, se préparent à faire hommage à Sigalion.*

[quatre Européens, cinq Africains, quatre Américains, deux Asiatiques]

## 1. Ouverture

Dessus instrumentaux

Hautes-contre de violon

Tailles de violon

Quintes de violon

Basses instrumentales

5

(1) TP:

10

1. 2. Gai

15

19

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

*The following pages are not part of the selection.*

## Troisième partie : Sigalion se prépare à la guerre.

## Première entrée

*Sigalion, se voyant attaqué de toutes parts, se met sur la défensive,  
et assemble son conseil composé d'Aréopagites et de Pythagoriciens.*

[Sigalion, quatre Aréopagites, dix Suivants de Sigalion]

## 25. Sigalion

Dessus instrumentaux

Hautes-contre de violon

Tailles de violon

Quintes de violon

Basses instrumentales

5

9

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

*The following pages are not part of the selection.*

## Quatrième partie : Sigalion se venge et triomphe de ses ennemis.

### Première entrée

*Sigalion déchaîne les Bacchantes contre Penthée, qui le déchirent pour avoir voulu découvrir les secrets mystères de Bacchus.*

[Penthée, sept Suivants de Penthée, sept Bacchantes]

#### 37. Penthée

Dessus instrumentaux

Hautes-contre de violon

Tailles de violon

Quintes de violon

Basses instrumentales

5



9

1.

This system contains measures 9 through 12. It features five staves: Treble, two Middle (12/8), and Bass. The key signature is one sharp (F#). Measure 9 starts with a treble clef and a key signature of one sharp. The first ending bracket spans measures 10, 11, and 12, ending with a repeat sign. There are various accidentals and articulation marks throughout, including a '+' sign above the first note of measure 10.

13

2.

This system contains measures 13 through 16. It features five staves: Treble, two Middle (12/8), and Bass. The key signature is one sharp (F#). Measure 13 starts with a treble clef and a key signature of one sharp. The second ending bracket spans measures 14, 15, and 16, ending with a repeat sign. There are various accidentals and articulation marks throughout, including a '+' sign above the first note of measure 14.

17

This system contains measures 17 through 20. It features five staves: Treble, two Middle (12/8), and Bass. The key signature is one sharp (F#). Measure 17 starts with a treble clef and a key signature of one sharp. There are various accidentals and articulation marks throughout, including a '+' sign above the first note of measure 18.

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

*The following pages are not part of the selection.*

## 41. Les Furies

Dessus instrumentaux

Hautes-contre de violon

Tailles de violon

Quintes de violon

Basses instrumentales

5

1.

2.

10

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

*The following pages are not part of the selection.*

## 50. Chaconne

Lentement

[tous]

Dessus instrumentaux

Hautes-contre de violon

Tailles de violon

Quintes de violon

Basses instrumentales

7

14

21 [violons seuls]

*doux*

*doux*

*doux*

*doux*

*doux*

This system contains measures 21 through 27. It features five staves of music. The top staff is marked with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The other four staves are marked with bass clefs. The music is in a 4/4 time signature. The dynamic marking 'doux' is written in italics below each staff. There are several accents (+) above notes in measures 21, 22, 23, 24, and 25. The notation includes eighth and sixteenth notes, as well as rests.

28 [tous] [violons seuls]

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

This system contains measures 28 through 33. It features five staves of music. The top staff is marked with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The other four staves are marked with bass clefs. The music is in a 4/4 time signature. The dynamic marking 'fort' is written in italics below each staff. There are several accents (+) above notes in measures 28, 29, 30, 31, and 32. The notation includes eighth and sixteenth notes, as well as rests.

34 [tous]






This system contains measures 34 through 39. It features five staves of music. The top staff is marked with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The other four staves are marked with bass clefs. The music is in a 4/4 time signature. The notation includes eighth and sixteenth notes, as well as rests. There are several accents (+) above notes in measures 34, 35, 36, 37, and 38.

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

*The following pages are not part of the selection.*

## Notes critiques *Critical Notes*

Les mesures à  $\mathfrak{c}$ ,  $\mathfrak{z}$  et  $\mathfrak{e}$  sont uniformément divisées en 4 temps ; les mesures à  $\mathfrak{z}$  en six temps.  
*Bars in  $\mathfrak{c}$ ,  $\mathfrak{z}$  and  $\mathfrak{e}$  are uniformly divided into 4 beats per bar; bars in  $\mathfrak{z}$  into six beats per bar.*

Emplacement (mesure.temps) <i>Location (bar.beat)</i>	Partie(s) <i>Part(s)</i>	Commentaires <i>Comments</i>
<b>1. Ouverture</b>		
1-42	tous <i>all</i>	parties intermédiaires et indications de mouvement prises dans TP <i>inner parts and tempo markings taken from TP</i>
3.1	Di	+ seulement dans/ <i>only in TP</i>
3.3	Di	+ seulement dans/ <i>only in C</i>
17.2	Di	C : <i>la</i> au lieu de <i>sol</i> / <i>A instead of G</i>
21.5	Di	+ seulement dans/ <i>only in TP</i>
28.1	Bi	TP : <i>si</i> au lieu de <i>sol</i> / <i>TP: B instead of G</i>
28.1	Tvn	TP : <i>fa#</i> au lieu de <i>sol</i> / <i>TP: F# instead of G</i>
31.3-4	Qvn	TP : 
34.1-2	Bi	C : <i>la</i> au lieu de <i>sol</i> / <i>C: A instead of G</i>
35.3	Di	+ seulement dans/ <i>only in TP</i>
36.1	Di	+ seulement dans/ <i>only in TP</i>
<b>2. Les Espagnols</b>		
1-18	tous <i>all</i>	parties intermédiaires prises dans S3, et transposées en do majeur pour convenir à la tonalité de Sigalion <i>inner parts taken from S3, and transposed into C major in order to fit the key of Sigalion</i>
6.1	Qvn	S3 : <i>fa#</i> manifestement erroné / <i>S3: obviously erroneous F#</i>
7.1	Di	+ seulement dans/ <i>only in S1</i>
11.4	Di	+ seulement dans/ <i>only in S1</i>
13.1	Di	+ seulement dans/ <i>only in C</i>
13.1-5	Hcvn	S3 : pas de liaison rythmique ; cf. Di, Tvn, Qvn / <i>S3: no tie; see Di, Tvn, Qvn</i>
<b>3. Les Africains</b>		
1-101	tous <i>all</i>	parties intermédiaires, ornements, indications d'instrumentation et de mouvement prises dans TP <i>inner parts, ornaments, instrument and tempo markings taken from TP</i>
5	Bi	C : 
42.2 ; 46.2	Bi	C : <i>la si</i> ; nous suivons TP / <i>C: A B; we have followed TP</i>
69.1	D1	TP : pas de <i>mi</i>  / <i>TP: no E</i> 
69.1	D2	TP : 
<b>4. Les Américains</b>		
1-36	tous <i>all</i>	parties intermédiaires et ornements pris dans TP <i>inner parts and ornaments taken from TP</i>



Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

*The following pages are not part of the selection.*